

Dan

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְלִמְעוֹז	לְמַחְזִיק	עָמְדִי	הַמִּדְיָה	לְדָרִיגָשׁ	אֶתְּ	בְשָׁנָת	וְאֵנִי	1
и-да-га-учврстим	да-га-подупирем	стајах	Мидијца	Дарија	првој	у-првој-години	A-ја	
H4581	H2388	H5975	H4075	H1867	H0259	H8141	H0589	

לְ:
њему

I ja prve godine Darija Midijanina stadoh da Mu pomognem, i da Ga potkrepim.

וְהָרְבִיעִי	לְפָרֶס	עַמְדִים	מְלָכִים	שְׁלֹשָׁה	עוֹד	הִנֵּה	לָךְ	אֲנִיד	אֱמֶת	וְעֵתָהּ	2
a-четрти	у-Персији	устаће	цара	три	још	Гле	теби	казаћу	истину	A-сада	
H7243	H6539	H5975	H4428	H7969	H5750	H2009		H5046	H0571	H6258	

יְעִיר	בְּעֶשְׂרוֹ	וּכְחֹקְתָּ	מִכֹּל	גְּדוֹלֵ	עֲשָׂר-	וְעֶשְׂרִי					
подигнут-ће	у-богатству-свом	и-кад-ојача	од-свих	великим	богатством	обогатиће-се					
H5782	H6239	H2393	H3605		H6239	H6238					

הָלָל
[ознака] све
царство
Грчко
:יָן
[H3120](#) [H4438](#) [H0853](#) [H3605](#)

A sada ću ti kazati istinu. Evo, još će tri cara nastati u Persiji; i četvrti će biti bogatiji od svih, i kad se ukrepi bogatstvom svojim, sve će podignuti na grčko carstvo.

כְּרִצּוֹנוֹ:	וְעָשָׂה	רֵב	מִמְשָׁל	וּמִשָּׁל	גְּבוּר	מֶלֶךְ	וְעַמָּד	3
по-вољи-својој	и-чиниће	великом	влашћу	и-владаће	моћан	цар	И-устаће	
H7522			H4474	H4910	H1368	H4428	H5975	

Potom će nastati silan car, i vladace velikom državom i radiće šta hoće.

הַשָּׁמַיִם	רוּחֹת	לְאַרְבַּע	וְתִתֶּן	מְלְכוּתוֹ	תִּשְׁבֵּר	וּכְעַמָּדוֹ	4
небеска	ветра	на-четири	и-поделиће-се	царство-његово	сломиће-се	A-кад-устане	
H8064	H7307	H0702	H2673	H4438	H7665	H5975	

כִּי	מְשָׁל	אֲשֶׁר	כְּמִשְׁלוֹ	וְלֹא	לְאַחֲרֵיתוֹ	וְלֹא		
јер	је-владао	којом	према-власти-његовој	и-не	потомцима-његовим	али-не		
	H4910			H3808	H0319	H3808		

תִּנְתָּשׁ
ишчупаће-се
מְלְכוּתוֹ
царство-његово
וְלְאַחֲרֵימָם
и-другима
מְלְכֵי-
осим
:אֵלֶיהָ
[H0428](#) [H0905](#) [H0312](#) [H4438](#) [H5428](#)

A kako nestane, rasuće se carstvo njegovo i razdeliće se u četiri vetra небеска, ne među natražje njegovo niti s влашću s којом је он владао, јер ће се царство његово укинати и допасти другима, а не њима.

וּמִשָּׁל	עָלָיו	וַיַּחְזֹק	שָׂרָיו	וּמִן	הַנֶּגֶב	מֶלֶךְ	וַיַּחְזֹק	5
и-владаће	над-њим	и-ојачаће	кнезова-његових	и-један-од	јужни	цар	И-ојачаће	
H4910		H2388	H8269		H5045	H4428	H2388	

מִמְשָׁלָתוֹ:
владавина-његова
רֵב
великом
מְשָׁל
влашћу
[H4475](#) [H4474](#)

I car južni osiliće, i jedan od knezova njegovih, i biće silniji od njega, i vladace, i država će njegova biti velika.

הַצֵּפוֹן северном H6828	מֶלֶךְ цару H4428	אֶל- к H0413	תְּבוּאָה доћи-ће H0935	הַיָּבֵיט јужног H5045	מֶלֶךְ- цара H4428	וּבָת и-кћи H1323	וַיִּתְחַבְּרוּ удружиће-се H2266	שָׁנִים година H8141	וּלְקֵץ А-на-крају H7093	6
וּזְרָעוֹ ни-рука-његова H2220	וְעַמּוֹד опстати H5975	וְלֹא и-неће H3808	הַזֵּרוּעַ мишице H2220	כּוֹחַ снагу H6113	תֵּעָזֵר задржати H6113	וְלֹא- али-неће H3808	מִישָׁרִים споразум H4339	לְעֵשׂוֹת да-учини		
בְּעֵתֵיהֶם: у-тим-временима H6256	וּמִחֻזְקָהּ и-заштитник-њен H2388	וְהַיְלִידָהּ и-родитељ-њен H3205	וּמִבְּאֵימָהּ и-пратиоци-њени H0935	הִיא она H1931	וְתִנָּתֵן и-предана-биће H5414					

I posle nekoliko godina oni će se oprijateljiti, i kći južnog cara doći će k caru severnom da učini pogodbu; ali ona neće sačuvati sile mišići, niti će se on održati mišicom svojom, nego će biti predana i ona i oni koji je dovedu i sin njen i onaj koji joj bude pomagao u to vreme.

הַחֵיָל војске H2428	אֶל- против H0413	וּבִיאָהּ и-доћи-ће H0935	כְּנוֹ на-његово-место H3653	שָׁרְשִׁיהָ корена-њеног H8328	מִנְצָרָהּ од-изданка H5342	וְעַמּוֹד И-устаће H5975	7	
	וְהִחֲזִיקָ: и-надвладаће H2388	בְּהֵם с-њима	וְעָשָׂה и-поступиће	הַצֵּפוֹן северног H6828	מֶלֶךְ цара H4428	בְּמַעוֹזוֹ у-тврђаву H4581	וּבִיאָהּ и-ући-ће H0935	

Potom će od izdanka iz korena njenog nastati jedan na mesto njegovo, koji će doći s vojskom svojom i udariti na gradove cara severnog, i biće ih i osvojiće ih.

כְּלֵי драгоценим-посудама H3627	עִם- са	נְסֻכֵיהֶם ливеним-ликовима-њиховим	עִם- са	אֱלֹהֵיהֶם богове-њихове H0430	וְגַם И-чак H1571	8	
שָׁנִים годинама H8141	וְהוּא а-он H1931	מִצְרַיִם у-Египат H4714	יְבֵא однеће H0935	בְּשָׂבִי у-заробљеништво	וְזָהָב и-златним H2091	כֶּסֶף сребрним H3701	הַמְדָּתָם њиховим
				הַצֵּפוֹן: северног H6828	מֶלֶךְ цара H4428	וְעַמּוֹד нацивиће H5975	

I bogove će njihove i knezove njihove sa zakladama njihovim dragocenim zlatnim i srebrnim odneti u ropstvo u Misir, i ostaće nekoliko godina jači od cara severnog.

וּבִיאָהּ земљу-своју H0127	אֶל- у	וְשָׁב и-вратиће-се H7725	הַיָּבֵיט јужног H5045	מֶלֶךְ цара H4428	בְּמַלְכוּתוֹ у-царство H4438	וּבִיאָהּ И-ући H0935	9
---	-----------	---	--	---	---	---	---

I tako će car južni doći u svoje carstvo, i vratiće se u svoju zemlju.

וּבִיאָהּ и-доћи-ће H0935	רְבִימִים великих	חַיָּלִים војски H2428	הַמִּזְוֹן мноштво	וְאִסְפוּ и-скупиће H0622	וְזָרָאוּ заратоваће H1624	(וּבְנָיו) (А-синови-његови) H1121	[וּבְנוֹ] [увиће]	10
עַד- до H5704	(וְיִתְרָה) (и-ратоваће) H1624	[וְיִתְגַּדְּלוּ] [ивојеваће] H1624	וְיָשָׁב па-вратиће-се H7725	וְעָבַר и-прегазиће	וְשָׁטַף и-поплавиће H7857	בֹּא долазећи H0935	[מְעִזָּה] [тврђаве-његове] H4581	
				(מְעִזָּו) (тврђаве-његове) H4581			[מְעִזָּה] [тврђаве-његове] H4581	

Ali će sinovi njegovi zaratiti, i skupiće veliku vojsku; i jedan će doći iznenada, i poplaviti i proći; i vrativši se ratovaće do grada njegovog.

הַצָּפוֹן северним H6828	מֶלֶךְ царем H4428	עִם- са	עִמּוֹ с-њим	וְנִלְחַם и-бориће-се	וַיֵּצֵא и-изаћи-ће H3318	הַיָּבֵב јужни H5045	מֶלֶךְ цар H4428	וַיִּתְמַרְמֵר И-разгневиће-се H4843	11
	בְּיָדוֹ: у-руку-његову H3027		הַמְּנוֹן то-мноштво	וְנָתַן али-предано-биће H5414	רָב велико	הַמְּנוֹן мноштво	וַהֲעִמִּיד и-поставиће H5975		

Tada će se razljutiti car južni, i izaći će i ratovaće s njim, s carem severnim, i podignuće veliku vojsku, te će mu biti data u ruke vojska.

לְבָבוֹ срце-његово H3824	(וַיִּרָם) (уздигло-се-биће) H7311	[וַיְרוֹם] [уздигнесебепогордиће]	הַמְּנוֹן то-мноштво	וַיִּנְשֵׂא И-здобивши H5375	12
		וַיִּעְזּוּ: превладати H5810	וְלֹא али-неће H3808	רַבָּאוֹת десетине-хиљада H7239	וַהֲפִיל и-обориће H5307

I kad razbije vojsku, poneće se srce njegovo, i pobiće hiljade, ali se neće ukrepiti.

וּבְרִכּוֹשׁ и-са-богатством H7399	בְּגָדוֹ великом	בְּחַיִל с-војском H2428	בּוֹא долази H0935	וַיָּבֹא доћи-ће H0935	שָׁנִים неких-година H8141	הַעֲתִים времена H6256	וַיִּלְקֵן и-на-крају H7093	13
							רַב: великим	

Jer će car severni opet dignuti vojsku veću od prve; i posle nekoliko godina doći će s velikom vojskom i s velikim blagom.

פְּרִיזֵי насилника H6530	וּבְנֵי и-синови	הַיָּבֵב јужног H5045	מֶלֶךְ цара H4428	עַל- против	וַיַּעֲמְדוּ устаће H5975	רַבִּים многи	הֵהֱם тим H1992	וּבְעֵתֵים А-у-временима H6256	14
		וַיִּנְכַּשְׁלוּ: али-посрнуће H3782	תִּזּוֹן виђење H2377	לְהַעֲמִיד да-испуне H5975	וַיִּנְשֵׂאוּ уздигнуће-се H5375	עַמּוֹ твога-народа			

I u to će vreme mnogi ustati na cara južnog; i zlikovci od tvog naroda podignuće se da se potvrdi utvara, i popadaće.

מִבְּצֻרוֹת утврђени H4013	עִיר град	וְלָקַד и-освојиће H3920	סוּלְלָה опкопни-насип H5550	וַיִּשְׁפֹּךְ и-насути-ће H8210	הַצָּפוֹן северни H6828	מֶלֶךְ цар H4428	וַיָּבֹא И-доћи-ће H0935	15
כַּחַס снаге H0369	וְאֵין и-неће-бити H0369	מִבְּחַרְיֵי одабраних-његових H4005	וְעַם ни-народ	וַיַּעֲמְדוּ одоleti H5975	לֹא неће H3808	הַיָּבֵב јужног H5045	וַיִּזְרְעוּ а-мишице H2220	
							לְעֹמַד: да-одоле H5975	

I doći će car severni, i načiniće opkope, i uzeće tvrde gradove, i mišice južnog cara neće odoljeti ni izabrani narod njegov, niti će biti sile da se opre.

לְפָנָיו	עוֹמֵד	וְאִין	כְּרֻצוֹנוֹ	אֵלָיו	הָבָא	וַיַּעַשׂ	16
пред-њим	неће-стајати	и-нико	по-вољи-својој	к-њему	онај-који-дође	И-чиниће	
H6440	H5975	H0369	H7522	H0413	H0935		

בְּרוּ:ו	וְכָלָהּ	הַצְּבִי	בְּאֶרֶץ-	וַיַּעֲמֵד
у-руци-његовој	и-уништење	дивној	у-земљи	и-стаће
H3027	H3615		H0776	H5975

I onaj došav na nj činiće šta hoće, i neće biti nikoga da mu se opre; i zaustaviće se u krasnoj zemlji, koju će potrti svojom rukom.

עֲמוּ	וַיִּשְׂרִים	מַלְכוּתוֹ	כָּל-	בְּתִקְוָהּ	לְבֹא	פָּנָיו	וַיִּשָּׂם	17
с-њим	и-поштени	царства-свог	свег	са-снагом	да-дође	лице-своје	И-окренуће	
	H3477	H4438	H3605	H8633	H0935	H6440		

לְ	וְלֹא-	תַּעֲמֵד	וְלֹא	לְהַשְׁחִיתָהּ	לְ	וַתֵּן-	הַנְּשִׁים	וּבַת	וַעֲשֵׂה
за-њега	и-неће	опстати	али-неће	да-је-уништи	му	даће	жена	и-кћер	и-учиниће
	H3808	H5975	H3808	H7843		H5414	H0802	H1323	

תְּהִיָּה:
бити
[H1961](#)

Potom će okrenuti da dođe sa silom svega carstva svog, ali će se pogoditi s njim, i daće mu kćer za ženu da bi ga upropastio, ali se ona neće držati, niti će biti s njim.

קָצִין	וְהִשְׁבִּית	רַבִּים	וְלָכַד	לְאִיִּים	פָּנָיו	וַיִּשָּׂם	[וַיִּשְׁבַּן]	18
војни	али-заповедник	многа	и-заузме	ка-острвима	лице-своје	(И-управи)	[окрене]	
H7101			H3920	H0339	H6440	H7725	H7725	

לְ	וְשִׁיב	חֲרַפְתּוֹ	בְּלִתי	לְ	חֲרַפְתּוֹ
му	вратиће	срамоте-његове	без	њему	срамоту-његову
	H7725	H2781	H1115		H2781

Potom će se okrenuti na ostrva, i osvojiće mnoga; ali će jedan vojvoda prekinuti sramotu koju čini, i oboriće na nj sramotu njegovu.

וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשַׁל	אֶרְצוֹ	לְמַעוֹזֵי	פָּנָיו	וַיִּשְׁבַּב	19
и-неће	и-пашће	али-посрнуће	земље-своје	ка-тврђавама	лице-своје	И-окренуће	
H3808	H5307	H3782	H0776	H4581	H6440	H7725	

יִמְצָא:
се-наћи
[H4672](#)

Potom će se okrenuti ka gradovima svoje zemlje, i spotaknuće se i pašće, i neće se više naći.

מַלְכוּת	הָדָר	נוֹגֵשׁ	מַעֲבִיר	כֵּנוֹ	עַל-	וַעֲמֵד	20
царства	кроз-славу	убирача-пореза	онај-који-шаље	место-његово	на	И-устаће	
H4438	H1925	H5065		H3653		H5975	

בְּמַלְחָמָה:	וְלֹא	בְּאַפִּים	וְלֹא	וַיִּשְׁבֵּר	אֶתְדִים	וּבִיָּמִים
у-бици	и-не	у-гневу	али-не	сломиће-се	дана	али-за-мало
H4421	H3808	H0639	H3808	H7665	H0259	H3117

I na njegovo će mesto nastati koji će poslati nastojnika u slavi carskoj; ali će za malo dana poginuti bez gneva i bez boja.

מְלָכֹות	הוֹד	עָלְיוֹ	נִתְּנוּ	וְלֹא־	נִבְזָה	כִּנּוּ	עַל־	וְעַמּוֹד	21
царску	часть	њему	дати	а-неће-му	презрени	место-његово	на	И-устаће	
H4438	H1935		H5414	H3808	H0959	H3653		H5975	

וּבֹא	בְּשִׁלְוָה	וְהִחֲזִיק	מְלָכֹות	בְּחִלְקֵלְקוֹת:
него-доћи-ће	у-миру	и-добиће	царство	ласкајем
H0935	H7962	H2388	H4438	H2519

A na njegovo će mesto doći neznatan čovek, kome nije namenjena čast carska; ali će doći mirno i osvojiće carstvo laskanjem.

וּזְרָעוֹת	הַשְּׁטָף	יִשְׁטָפוּ	מִלְפָּנָיו	וְיִשְׁבְּרוּ	וְגַם	נָגִיד	בְּרִית:	22
И-силе	потопне	биће-потопљене	испред-њего	и-сломиће-се	а-и	кнез	савезни	
H2220	H7858	H7857	H6440	H7665	H1571	H5057	H1285	

I mišice koje plave on će poplaviti i polomiti, pa i kneza s kojim je učinio veru.

וּמִן־	הַתְּחַבְּרוֹת	אֲלֵיוֹ	יַעֲשֶׂה	מִרְמָה	וְעָלָה	וְעָצָם	בְּמַעַט־	גֹּי:	23
И-од	савезништва	с-њим	чиниће	превару	и-уздигнуће-се	и-ојачаће	с-мало	народа	
	H2266	H0413		H4820	H5927		H4592		

Jer udruživši se s njim učiniće prevaru, i došavši nadvladaće s malo naroda.

בְּשִׁלְוָה	וּבְמִשְׁמַנֵּי	מְדִינָה	יְבֹאֵ	וְעָשָׂה	אֲשֶׁר	לֹא־	עָשׂוּ	24
У-миру	и-у-најбогатије-крајеве	покрајине	доћи-ће	и-чиниће	оно-што	нису	чинили	
H7962		H4082	H0935			H3808		

אֲבָתָיו	וְאָבוֹת	אֲבָתָיו	בְּזָה	וְשָׁלַל	וּרְכוּשׁ	לָהֶם	יְבוֹר	
очеви-његови	ни-очеви	очева-његових	плен	и-отимачину	и-богатство	њима	делиће	
H0001	H0001	H0001	H0961	H7998	H7399	H1992	H0967	

וְעַל	מִבְּצָרִים	יַחֲשָׁב	מַחֲשַׁבְתּוֹ	וְעַד־	עַת:
и-против	тврђава	сноваће	планове-своје	али-само-до	времена
	H4013	H2803	H4284	H5704	H6256

I doći će mirno u rodna mesta u zemlji, i učiniće šta ni očevi njegovi ni očevi otaca njegovih ne učiniše, razdeliće im plen i grabež i blago, i smišljaće misli na gradove, za neko vreme.

וְיַעֲרֹ	כַּחֲזוֹ	וּלְבָבוֹ	עַל־	מִלְּךָ	הַנִּגְב׳	בְּחֵיל	גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ	25
И-подигнут-ће	снагу-своју	и-срце-своје	против	цара	јужног	с-војском	великом	а-цар	
H5782		H3824		H4428	H5045	H2428		H4428	

הַנִּגְב׳	יְתַנְּרָה	לְמִלְחָמָה	בְּחֵיל־	גָּדוֹל	וְעֲצוֹם	עַד־	מְאֹד	וְלֹא
јужни	заратоваће	за-рат	с-војском	великом	и-јаком	веома	много	али-неће
H5045	H1624	H4421	H2428		H6099	H5704	H3966	H3808

יַעֲמֹד	כִּי־	יַחֲשָׁבוּ	עָלָיו	מַחֲשַׁבוֹת:
одоleti	јер	коваће	против-њего	завере
H5975		H2803		H4284

Potom će podignuti silu svoju i srce svoje na cara južnog s velikom vojskom; i car će južni doći u boj s velikom i vrlo silnom vojskom; ali neće odoleti, jer će mu se činiti nevera.

וְאֹכְלֵי	פֶת־	בָּנוּ	יִשְׁבְּרוּהָ	וְחֵילָו	יִשְׁטָפוּ	וְנָפְלוּ	26
А-они-који-једу	хлеб	његов	сломиће-га	и-војска-његова	биће-поплавлена	и-пашће	
H0398	H6598	H6598	H7665	H2428	H7857	H5307	

חֲלָלִים	רַבִּים:
погинулих	много

I koji jedu hleb njegov satrće ga; vojska će njegova poplaviti, i mnogi će pasti pobijeni.

וְלֹא	יְדַבְּרוּ	כִּזְב	אֶחָד	שֻׁלְחָן	וְעַל-	לְמַרְעֵ	לְבָבָם	הַמְּלָכִים	וַיִּשְׁנִיחֵם	27
али-неће	говориће	лажи	једном	трпезом	и-за	за-зло	срцем	царева	И-обојица	
H3808	H1696	H3577	H0259	H7979		H4827	H3824	H4428	H8147	

תְּצַלַּח
у-одређено-време
[H4150](#)

קֵץ
крај
[H7093](#)

עוֹד
joш
[H5750](#)

כִּי-
jer
[H5750](#)

וְיִשְׁנִיחֵם
И-обојица
[H8147](#)

I srce će obojice careva raditi o zlu, i za jednim će stolom lagati; ali se neće izvršiti; jer će kraj još biti u određeno vreme.

בְּרִית	עַל-	וּלְבָבוֹ	גָּדוֹל	בְּרִכּוּשׁ	אֲרֶצוֹ	וַיָּשָׁב	28
савеза	против	а-срце-његово	великим	с-богатством	у-земљу-своју	И-вратиће-се	
H1285		H3824		H7399	H0776	H7725	

קִדְשׁ
светог
[H6944](#)

וַעֲשֵׂה
и-учиниће
[H7725](#)

וַיָּשָׁב
и-вратиће-се
[H7725](#)

לְאֲרָצוֹ
у-земљу-своју
[H0776](#)

I tako će se vratiti u svoju zemlju s velikim blagom; i srce će se njegovo obratiti na sveti zavet, i kad izvrši, vратиће се u svoju zemlju.

כְּרֵאשִׁיטָה	תְּהִיָּה	וְלֹא-	בְּיָגוֹ	וּבֵא	וַיָּשׁוּב	לְמוֹעֵד	29
као-први-пут	бити	али-неће	на-југ	и-доћи-ће	вратиће-се	У-одређено-време	
H7223	H1961	H3808	H5045	H0935	H7725	H4150	

וְכֵאחֲרָיָהּ
и-као-последњи
[H0314](#)

U određeno će vreme opet doći na jug; ali drugi put neće biti kao prvi put.

עַל-	וַיַּעַם	וַיָּשָׁב	וְנִכְאָה	כִּתִּים	צִיִּים	בּוֹ	וּבֵא	30
на	и-гневиће-се	и-вратиће-се	и-клонуће	китимске	лађе	на-њег	Jer-доћи-ће	
	H2194	H7725		H3794	H6716		H0935	

קִדְשׁ:	בְּרִית	עֲזָבִי	עַל-	וַיִּבֶן	וַיָּשָׁב	וַעֲשֵׂה	קִדְשׁ	בְּרִית
свети	савез	оне-који-оставе	на	и-погледаће	и-вратиће-се	и-учиниће	свети	савез
H6944	H1285			H0995	H7725		H6944	H1285

Jer će doći na nj lađe kitejske, i on će se ojaditi, te će se vratiti; i razljutiće se na sveti zavet, i izvršićе; i vративши се složićе se s onima koji ostavljaju sveti zavet.

וַיִּחְסְרוּ	הַמְּעוֹז	הַמִּקְדָּשׁ	וַיִּחְלְלוּ	וַיַּעֲמְדוּ	מִמֶּנּוּ	וַיִּזְרְעוּ	31
и-укинуће	тврђаву	светилиште	и-оскрнавиће	устаће	од-њег	И-силе	
H5493	H4581	H4720		H5975		H2220	

מְשׁוּמָם:
пустоши
[H8074](#)

הַשְּׂקוּיָן
гнусобу
[H8251](#)

וַיִּתְּנוּ
и-поставиће
[H5414](#)

הַתְּמִיד
свакодневно-жртву
[H8548](#)

I vojska će stajati uza nj, i oskrvniće svetinju u gradu, i ukinuti žrtvu svagdašnju i postaviće gnusobu pustošnu.

וַיִּחְזְקוּ	אֱלֹהָיו	יָדָעִי	וְעַם	בְּחֻלְקוֹת	וַיִּחְנֶה	בְּרִית	וּמִרְשִׁיעֵי	32
ојачаће	Бога-свога	који-познаје	али-народ	ласкањем	завешће	савез	А-оне-који-крше	
H2388	H0430	H3045		H2514	H2610	H1285	H7561	

וַעֲשֵׂה:
и-делаће

I koji su bezbožni prema zavetu, on će ih laskanjem otpaditi; ali narod koji poznaje Boga svog ohrabriće се i izvršićе.

33 וּמְשָׁכִילִי וְעַם יְבִינוּ לְרַבִּים וְנִכְשָׁלוּ בְּחַרְבַּב וּבְלֶהָבָה
И-мудри у-народу поучаваће многе али-падаће од-мача и-од-пламена
H0995 H3117 H0961 H3852 H2719 H3782

בְּשָׂבִי וּבְכִזָּה יָמִים :
у-заробљеништву и-у-пљачки данима
H0961 H3117

I razumni u narodu naučiće mnoge, i padaće od mača i ognja, ropstva i grabeža mnogo vremena.

34 וּבְהַכְשִׁילָם יַעֲזְרוּ עֲזָרָה מְעוֹט וְנִלְוִי וְעַלֵּיהֶם רַבִּים
А-кад-падају помоћ-ће-им-доћи помоћи мале и-придружиће-се им многи
H3782 H5826 H5828 H4592 H1305

בְּחֶלְקֵלְקוֹת :
ласкањем
H2519

Ali padajući dobiće malu pomoć; i mnogi će pristati s njima dvoličeći.

35 וּמִן-הַמְּשָׁכִילִים יִכְשָׁלוּ לְצָרוֹף בָּהֶם וְלִבְרָר וְלִלְבָן
А-од мудрих посрнуће-неки да-се-почисте међу-њима и-да-се-очисте и-убеле
H3782 H6884 H1305

עַד-דָּו עַתָּה קֵץ כִּי-עוֹד לְמוֹעֵד :
до времена краја јер још у-одређено-време
H5704 H6256 H7093 H5750 H4150

I od razumnih će pasti neki da bi se okušali i očistili i ubelili do roka, jer će još biti rok.

36 וְעֵשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ וְיִתְרוֹמָם וְיִתְגַּדֵּל עַל-כָּל-אֱלֹהִים
И-чиниће по-вољи-својој цар и-узвисиће-се и-узвеличаће-се изнад сваког бога
H7522 H4428 H1431 H3605 H0410

וְעַל-אֱלֹהִים יְדַבֵּר נִפְלְאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד-כָּל
и-против богова говориће чудовишне-ствари и-успеваће док се-не-изврши
H0410 H0410 H1696 H6381 H5704 H3615

וְעַתָּה :
гнев испуниће-се што-је-одређено јер
H2782 H2195

I taj će car činiti šta hoće, i podignuće se i uzvisiće se iznad svakog boga, i čudno će govoriti na Boga nad bogovima, i biće srećan dokle se ne svrši gnev, jer će se izvršiti šta je određeno.

37 וְעַל-אֱלֹהֵי אָבֹתָיו לֹא יָבִין וְעַל-הַמַּדָּת נְשִׁים וְעַל-כָּל-אֱלֹהֵי
И-за богове отаца-својих неће марити ни-за жељу жена ни-за иједног бога
H0001 H3808 H0995 H0802 H3605 H0433

לֹא יָבִין כִּי עַל-כָּל :
неће марити јер изнад свега узвеличаће-се
H0995 H3605 H1431

Neće mariti ni za bogove svojih otaca ni za ljubav žensku, niti će za kog boga mariti, nego će se uzvišavati nada sve.

38 וְלֹאֵלֹהִי מַעֲזִים עַל-כִּנּוֹ יִכְבֵּד וְלֹאֵלֹהִי אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֵהוּ
 A-бога тврђава на месту-свом и-бога чашћаваће нису кога познавали
[H4581](#) [H0433](#) [H3653](#) [H3513](#) [H0433](#) [H3045](#)

אֲבֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבְכֶסֶף וּבְכֶסֶף יִקְרָה
 очеви-његови чашћаваће златом и-сребром скупоценим
[H0001](#) [H3513](#) [H2091](#) [H3701](#) [H0068](#) [H3368](#)

וּבְחֻמְרוֹת:
 и-драгоценим-даровима

I na mesto Boga Najsilnijeg slaviće boga kog oci njegovi ne znaše, slaviće zlatom i srebrom i dragim kamenjem i zakladama.

39 וְעָשָׂה לְמִבְצָרָיו מַעֲזִים עִם-אֱלֹהֵי יִנְכָר אֲשֶׁר [חִכִּיר] (יִכִּיר)
 И-учиниће за-тврђаве утврђене са богом туђим оне-који [препозна] (признају-га)
[H4581](#) [H4013](#) [H0433](#) [H5236](#) [H5234](#)

יְרֵבָה קְבוֹד וְהִמְשִׁילֵם בְּרַבִּים וְאֲדָמָה יַחֲלֵק בְּמַחִיר:
 умножиће славом и-поставиће-их-да-владају над-многими и-земљу разделиће за-награду
[H3519](#) [H4910](#) [H0127](#) [H4242](#)

I učiniće da gradovi Boga Najsilnijeg budu boga tuđeg; koje pozna umnožiće im slavu i učiniće ih gospodarima nad mnogima i razdeliće zemlju mesto plate.

40 וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַחַח עַמּוֹ מֶלֶךְ הַיָּבֵב וְיִשְׁתַּעַר עָלָיו מֶלֶךְ
 А-у-време краја сукобиће-се с-њим цар јужни а-навалити-ће на-њего цар
[H7093](#) [H6256](#) [H5055](#) [H4428](#) [H5045](#) [H4428](#) [H4428](#)

הַצִּפּוֹן הַבָּרֶכֶב וּבְפָרְשִׁים וּבְאֵנוֹת יִבְאָנוֹת רַבּוֹת וּבָא בְּאֲרָצוֹת וְשָׁפַף
 северни колима и-коњаницима и-с-лађама многим и-ући-ће у-земље и-поплавиће
[H7393](#) [H6828](#) [H0591](#) [H0935](#) [H0776](#) [H7857](#)

וְעָבַר:
 и-прегазиће

A u poslednje vreme južni će se car pobiti s njim; i car će severni udariti na nj kao vihor s kolima i konjicima i s mnogim lađama, i ušavši u zemlje poplaviće i proći.

41 וּבָא בְּאֲרָץ הַצִּבְיִ וְרַבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלֹטוּ מִיָּדוֹ
 И-доћи-ће у-земљу дивну и-многи посрнуће а-ови избавит-ће-се из-руке-његове
[H0776](#) [H0935](#) [H0428](#) [H3782](#) [H3027](#)

אֶדוֹם וּמוֹאָב וְרֵאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן:
 Едом и-Моав и-прваци синова Амонових
[H0123](#) [H4124](#) [H7225](#) [H5983](#)

I doći će u krasnu zemlju, i mnogi će propasti, a ovi će se izbaviti od njegovih ruku: edomska, moavska i glavni deo sinova Amonovih.

42 וְיִשְׁלַח יָדוֹ בְּאֲרָצוֹת וְאֲרָץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה:
 И-пружиће руку-своју на-земље а-земља Египатска неће избећи избављењу
[H3027](#) [H0776](#) [H0776](#) [H4714](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6413](#)

I posegnuće rukom svojom na zemlje, i zemlja misirska neće umaknuti.

מִצְרַיִם	חֲמֻדֹת	וּבְכָל	וְחֶסֶךְ	הַזָּהָב	בְּמִכְמֵי	וּמִשָּׁל	43
Египта	драгоценим-стварима	и-свим	и-сребра	злата	ризницама	И-завладаће	
H4714		H3605	H3701	H2091	H4362	H4910	

בְּמִצְעָרָיו:	וְכַשִּׁים	וְלִבִּים
за-ногама-његовим	и-Етиопљани	и-Либијци
H4703	H3569	H3864

I osvojiće blago u zlatu i u srebru i sve zaklade misirske; i Livijani i Etiopljani ići će za njim.

לְהַשְׁמִיד	גְּדֹלָה	בְּחֵמָא	וַיֵּצֵא	וּמִצְפּוֹן	מִמִּזְרָח	יִבְהַלְהוּ	וּשְׂמֵעוֹת	44
да-уништи	великим	с-гневом	и-изаћи-ће	и-са-севера	с-истока	уплашиће-га	Али-вести	
H8045		H2534	H3318	H6828	H4217	H0926	H8052	

וְלִתְחַרִּים	רַבִּים:
и-да-затре	многе

Ali će ga glasovi sa istoka i sa severa smesti, te će izaći sa velikim gnevom da pogubi i затре многе.

וּבֹא	קָדַשׁ	צְבִי-	לְהַר-	יָמִים	בֵּין	אֶפְדָּנוּ	אֶהְלִי	וַיִּשַׁע	45
али-доћи-ће	дивној	гори	на-светој	морā	између	палатске-своје	шаторе	И-разапеће	
H0935	H6944		H2022	H3220	H0996	H0643	H0168	H5193	

לֹו:	עֹזָר	וְאִין	קֶצֶו	עַד-
њему	неће-му-помоћи	и-нико	краја-свог	до
	H5826	H0369	H7093	H5704

I razapeće šatore dvora svog među morima na krasnoj svetoj gori; i kad dođe k svom kraju, niko mu neće pomoći.